



UNTAET

UNITED NATIONS TRANSITIONAL ADMINISTRATION IN EAST TIMOR
Nasoens Unidas Nia Administrasaun Tranzisional Iha Timor Lorosa'e

UNTAET/REG/2000/5
Loron 20 fulan Janeiru tinan 2000

REGULAMENTU NU. 2000/5

KONA BA LISENSA BA FATIN TROKA OSAN NIAN

Sekretariu-Jeral ninia Representante Espesial (hosi ne'e ba oin bolu:
Administrador Tranzisional).

Kona ba autoridade fó ona ba nia tuir Nasoens Unidas ninia Konsehu Seguransa
nia rezolusaun 1272 (1999) hosi loron 25 fulan Otubru tinan 1999,

Simu mós Nasoens Unidas nia Administrasaun Tranzisional iha Timor Lorosa'e
(UNTAET/NUATTIL) nia Regulamentu 1999/1 hosi loron 27 fulan Novembru tinan 1999
kona ba Autoridade Administrasaun Tranzisional nian iha Timor Lorosa'e,

Hodi bele harii Boletin Ofisial Timor Lorosa'e nian,

Fó hatene buat hirak tuirmai ne'e:

Seksaun 1

Definisaun hosi Bureu Troka Osan

1.1 Ba objektivu regulamentu foun nian, Bureu troka osan katak ajensia ida ne'ebé iha
nia aktividade rasik atu hala'o Tranzasau troka osan, tama mós faan no sosa osan sira,
Cheques la'o nian no sasan ne'ebé hanesan, no sira ne'ebé hetan provas ona ho lesensa
troka osan nian hosi Bureu Sentral ba Pagamentu nian, tuir regulamentu ne'ebé
UNTAET harii ona.

1.2 Bureu troka osan ida la hetan lisensa atu hala'o serbisu nu'udár fatin faan osa mean, serbisu ba inpresta osan, ka mantein prepara livru iha, prepara letra kreditu ka akordu iha mercado iha futuru tuirmai. Bureu ba troka osan limita ba Tranzasau nian iha fatin de'it.

1.3 La iha buat ida iha Regulamentu sei hamenus forsa, direitu, no obrigasaun hosi Bureu troka osan nian ne'ebé Banku komersial iha Timor Lorosa'e ida ne'ebé hetan lisensa ka autoriza tiha ona hosi UNTAET atu hala'o fasilita banku nian.

Seksaun 2 Lisensa ba Troka Osan

2.1 Ema ida ka grupu bisnis hala'o aktividade Tranzasau troka osan tenke uza kartaun lisensa ba troka osan ne'ebé hasai hosi Sentru Bureu ba Pagamentu nian.

2.2 Sentru Bureu ba Pagamentu nian bele hasai lisensa troka osan ida ba ema ne'ebé de'it, ka grupu Tranzasau ida ne'ebé de'it maka;

(a) hatama ona aplikasaun hakerek ida, iha forma ida hanesan hateten iha Seksaun 3 hosi regulamentu foun, ho Sentru Bureu ba Pagamentu nian;

(b) Hatama tiha osan ba aplikasaun ida ne'ebé la bele fundu fali ho Sentru Bureu hosi US\$100, ka osan hirak hanesan ne'e dala ruma sei hametin liu tan hosi tempu ba tempu;

(c) Halo Sentru Fatin Pagamentu nian satisfietu ka nia na'in ka Diretor ema ne'ebé los atu hala'o serbisu turka facilidade osan nian.

Seksaun 3 Forma Aplikasaun ba Lisensa Troka osan

Forma aplikasaun ba lisensa troka osan ida tenke tama konta

(a) Se karik aplikante hosi grupu Tranzasau ida, naran, hela fatin, nasionalidade, no asinatura hosi nia na'in hotu hosi aplikante nian;

(b) Kurikulum Vitae hosi staff importante ruma no direitur hosi aplikante nian;

(c) Se karik aplikante ne'e ema ida, naran, hela fatin, nasionalidade, kurikulum vitae, no asinatura hosi aplikante ninian;

(d) Se karaik aplikante grupu negosiu ida, kopia sertifikadu aplikante nian hosi rejistrasaun nu'udár Tranzasau ida, tuir Regulamentu UNTAET nu 2000/4;

(e) Naran Fatin troka osan nian tuir husu, ne'ebé tenke hatam mós liafuan 'Fatin Troka Osan Foun' iha Tetun, Portugés, Inglés ka Bahasa Indonezia;

(f) Identifikasaun loloos kona ba fiziku fatin ka fatin Fatin Troka Osan tuir husu;

(g) Diresaun postal hosi Fatin Troka Osan nian tuir husu;

(h) Deklarasaun ida hosi aplikante katak aplikante seidak monu(bankrut), no nunka hetan surat konviksaun hosi judisiariu kompentensia ruma, iha Timor Lorosa'e ka iha fatin Pagamentu, kona ba ofensivu kriminal halo parte iha bosok, hadook an hosi taxa, ka hahalok Pagamentu tan kona ba dishonesta;

(i) Aplikante halo buat ida atu tuir instrusaun ne'ebé hasai hosi Sentru Fatin tuir regulamentu ida ne'e ka tuir Regulamentu UNTAET nian Pagamentu.

Seksaun 4 Fó Garantu Lisensa ida

Sentru Fatin ba Pagamentu nian tenke, iha semana 6 nian laran hosi loron ne'ebé aplikante hahú hela ida fatin, se la'e

(a) Garantia lisensa ida ba troka osan iha reseita ida hosi aplikante ba osan lisensa ida hosi US\$300, ka iha numeru hanesan tuir Sentru Fatin na Pagamentu nian determina hosi tempu ba tempu; ka

(b) Fó hatene ba aplikante iha hekerek katak aplikante la simu ida.

Seksaun 5 Área ba Operasaun Fatin Troka Osan ida.

5.1 Fatin troka osan ida tenke livre atu serbisu hasoru Tranzasaun osan hosi liur tama mós osan cash(notas), pasiar sira nia cheque, no sasan hanesan ba publiku

5.2 Fatin troka osan ida tenke ketan lisensa atu harii nia oras Tranzasaun rasik la ho restrisaun ruma.

5.3 Fatin troka osan ida tenke la bele hetan lisensa atu aksesu ba suporte finansia hosi UNTAET ba sira nia operasaun. Sira sei, maibe, hetan aksesu ba tranfere iha laran ba sira nia nota banku no sosa osan hosi liur ne'ebé sira hetan hosi merkadu ka liu hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian.

5.4 Fatin troka osan tenke livre atu hasoru osan ne'ebé bele konverte iha folin ne'ebé bele Tranzasaun ho livre.

Seksaun 6
Termus minimal hosi lisensa ida

Lisensa ba troka osan tenke tama mós kona ba buat no kondisaun hirak tuirmai ne'e ba operasaun fatin troka osan. Fatin troka osan Objektivu hosi regulamentu ida ne'e tenke komprende katak

(a) La bele tama ba iha operasaun Tranzasau ho naran fatin troka osan Pagamentu kompara ba Tranzasau troka;

(b) Tenke hala'o Tranzasau troka osan iha fulan 3 nia laran tuir surat loron hetan provas kona ba lisensa;

(c) Tenke mantein balansa minimum hosi US\$2000, ka hanesan osan ida ne'e tuir hametin tih;a ona hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian hosi tempu ba tempu, iha bank ida ne'ebé ho naran di'ak iha Timor Lorosa'e ka iha liur, no tenke fó sai provas kona ba balansa hosi nota banku ne'e ba Sentru Serbisu Fatin ba Pagamentu nian tuir SFP husu;

(d) Tenke mantein Tranzasau nia rejistu ba sanak idaidak ka unit ne'ebé mobile.

(e) Tenke prepara skedula/oras ida ne'ebé indika oras no fatin iha ne'ebé unit mobile sira hala'o Tranzasau troka osan, no tenke prepara ba Sentru Serbisu Fatin ba Pagamentu iha oras 48 nia laran kona ba Tranzasau troka osan ne'ebé unit mobile iha aktividade ne'ebé espesial;

(f) Tenke, bainhira fatin aumenta tan nia forma stok osan nian hosi banku Tranzasau nia hosi liur, reportajen iha loron 7 nia laran ba SFP fatin ne'ebé banku aumenta nia stok osan nian;

(g) Tenke, ba sasan hirak ne'ebé maka faan ka sosa hosi osan, hakerek reseita iha forma ida hanesan hametin ona hosi SFP/CPO hosi tempu ba tempu no sei la bele hasai reseita ida hanesan ne'e ba objektivu Pagamentu duke atu hola konta sosa aktual ka osan sira be faan.

(h) Tenke mantein rejistu hirak tuirmai atu rejistu hela Tranzasau troka osan;
- Osan no pasiar nia cheque sosa rejistu;
- Osan no pasiar nia cheque faan rejistu;
- Sumariu no rejistu balansa loroloron nian;

(i) Tenke mantein kaderno sira kona ba nota banku hanesan atu fó tempu ba preparasaun hosi monitoriu annual deklarasaun finansial.

(j) Tenke prepara rejistu foun sira, revista loloos, no tenke verifika sira nia balansa

(k) Tenke hatama sumariu fulan hosi nia osan no pasiar sura nia cheque faan no sosa iha forma ida hanesan SFP/CPO hametin ona.

(l) Tenke, iha inspeksaun ida hosi SFP/CPO, hasai rejistu ruma, kadernu, dokumentus, deklarasaun no ka informasaun seluk ne'ebé presiza iha SFP/CPO, no hatan ba questaan ruma iha ligasaun ba tranzasaun husu hosi SFP/CPO.

(m) Tenke la bele sosa osan liu nia equivalen hosi US\$5,000, la hodi hatudu dokumentu identidade ne'ebé valid, hasai iha Timor Lorosa'e ka iha fatin seluk, pasaporte ka dokumentu la'o nian, no rejistu dokumentu identidade ne'ebé kompletu;

(n) Tenke la bele sosa osan ne'ebé liu equivalen US\$10,000 ba kostumer ida loron ida la ho harii katak osan hetan hosi bona fide ida no hosi fatin ne'ebé hatene momoos;

(o) Tenke prepara reportajen ida, iha forma ida ne'ebé SFP/CPO hosi fatin osan ninian ka cheque pasiar nian liu equivalen US\$10,000 kostumer ida loron ida.

(p) Tenke la bele faan osan ka cheque pasiar nian liu equivalen US\$5,000 kostumer ida loron ida la hodi hatudu dokumentu valid identidade, tama mós kartaun identidade Timor Lorosa'e ida, pasaporte ka dokumentu la'o nian ida, no rejistu kompletu dokumentu identidade;

(q) Tenke la bele faan osan ka cheque liu equivalen US\$5,000 kostumer ida loron ida lhodi la simu evidensia dokumentariu atu harii objektivu kona ba sosa osan hanesan ne'eka cheque pasiar, no la ho karimbu, asina no hetan tulun evidensia dokumentariu iha rejistu hosi fatin;

(r) Tenke la bele faan osan hosi liur ba ema la'ós la'o rai ne'ebé la'ós rai na'in iha Timor Lorosa'e se la'e evidensia prepara hosi la'o rai ne'ebé la'ós rai na'in katak rupiah, ka Timor Lorosa'e nia tender legal, bainhira UNTAET halo regulamentu, ne'ebé residensia ne'ebé la'ós rai na'in iha intensaun atu faan ne'e hetan hosi fatin troka osan ida, ka hosi negosiu osan ida ne'ebé maka hetan autorizasaun iha Timor Lorosa'e, ka hosi fatin ida ne'ebé lijitima tiha ona hosi liur;

(s) Tenke la bele faan osan hosi liur ba ema la'o rai ne'ebé la'ós rai na'in bele prova katrak rupiah, ka tender legal Timor Lorosa'e nian ida, bainhira regulamentu UNTAET nian ida maka harii, hetan iha Timor Lorosa'e hosi osan liur ne'ebé faan, ka, simu hosi faan sasan Timor Lorosa'e nian, ka, simu hosi aktividade ne'ebé ho lei;

(t) Tenke iha referensia ba fasilidade atu determina folin ne'ebé loos ba trukia;

(u) Tenke tau iha fatin ida ne'ebé la susar atu hare'e, nia lisensa troka osan, nia osan folin ba sosa no faan, no selu hosi nia komisaun.

Seksaun 7
Osan ba Lisensa Tinan-tinan

Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian tenke halo selu ba lisensa troka osan annual nian, ne'ebé bele selu iha ka molok loron aniversariu lisensa nian ne'ebé hametin tiha ona.

Seksaun 8
Lisensa ne'ebé la bele transfer

Lisensa ba troka osan ida tenke la bele tranfer, fó ka kalo para ho dalan ruma.

Seksaun 9
Inspeksaun hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian

9.1 Tuir regulamentu UNTAET nian ne'ebé harii Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian, Sentru Serbisu Fatin Pagamentu bele halo inspeksaun ba rejistu sira, livru nota banku no dokumentu sira seluk hosi fatin troka osan ida iha naran tempu ida atu hatene loloos tuir lei sira hala'o iha Timor Lorosa'e, hodi liafuan lisensa no kondisaun sira, no instrusaun sira no mata dalan, no husu inspektor hosi fatin, husu investigasaun ida hosi fatin, ka fó penaltu finansia ida ba fatin.

9.2 Tuir regulamentu UNTAET nian ne'ebé harii Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian, Sentru Serbisu Fatin Pagamentu bele suspende lisensa hosi fatin troka osan ba peiodu ida la liu loron 30 hein rezultadu hosi investigasaun ida hosi Sentru Serbisu Fatin ba Pagamentu hosi diskunfia kontravensaun hosi lei iha Timor Lorosa'e, ho liafuan lisensa no kondisaun sira no ho mata dalan operasaun.

Seksaun 10
Kanselasaun Lisensa

10.1 Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian ba fatin troka osan ida iha kazu balu iha ne'ebé

(a) La ho lisensa hakerek hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian, fatin la hala'o didi'ak tranzasaun troka osan iha fulan 3 nia laran hahú hosi loron lisensa hasai;

(b) Hetan fatin para atu hala'o operasaun sira ho autorizasaun hosi lisensa;

(c) Iha kazu grupu negosiu, staff loloos deklara ona bankrut ka nia malu ka kompanhia tama ona iha liquidasaun ka kanek ka dala ruma sei la resolve hanesan bele aplika;

(d) Fatin la selu osan ba lisensa tuir data ne'ebé hakotu tiha ona;

(e) Tuir neon Sentru Serbisu Fatin Pagamentu, fatin hala'o nia operasaun iha lala'ok ne'ebé kontrariu ba liafuan lisensa no kondisaun sira, tama mós sala la tuir regulamentu ne'ebé UNTAET hasai tiha ona no lei seluk tan iha Timor Lorosa'e;

(f) Pesoa loloos ka fatin nia na'in sira seluk tan, ka bereu rasik, hetan konviksaun hosi tribunal ruma hosi judisiariu kompetensia ruma, iha Timor Lorosa'e ka iha fatin seluk tan, hosi ofensivu ruma kona ba uza ka fase, iha lala'ok ruma, hosi prosedura ilegal ruma, ka simu ida ka fó subar ruma hosi kompanhia ida ne'ebé hetan konviksaun ona, no konviksaun sira hanesan ne'e sei la sai nu'udár husu atensaun ruma;

(g) Fatin fó ona Sentru Serbisu Fatin Pagamentu ho informasaun bosok ka informasaun ne'ebé la loos nu'udár parte ida iha nia aplikasaun ba lisensa ida, ka bainhira iha operasaun kursu

10.2 Iha ne'ebé Sentru Serbisu Fatin Pagamentu hakotu atu kansela lisensa hosi lisensa troka osan hosi fatin troka osan, Sentru Serbisu Fatin Pagamentu tenke hato'o lailais fatin kona ba nia decizaun iha hakerek

10.3 Ema ida ka grupu negosiu ne'ebé nia lisensa troka osan nian kansela tiha ona hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian bele aplika ba Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian atu haree desizaun loloos atu kansela iha loron 30 nia laran hosi loron kansela nian. Iha reseita iha aplikante ida atu haree fali, Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian tenke haree fali decizaun, no fó hatene aplikante sira kona ba nia decizaun iha loron 30 nia laran hosi reseita aplikante nian.

10.4 Decizaun hosi Sentru Serbisu Fatin Pagamentu nian tuir aplikasaun ida atu haree fali maka tuir haree fali tuir judisial hosi autoridade judisial kompetensia ida.

Seksaun 11
Hahú hametin

Regulamentu ida ne'e daudaun sei metin ona iha loron 14 fulan 2000.

Sergio Vieira De Mello
Administrador Transitional